

(*Perfect wedding*)

Wieczór kawalerski

Robin Hawdon



Scena Pod Ratuszem



dyrektor: Jerzy Fedorowicz

z-ca dyrektora d.s. administracyjno-technicznych: Jerzy Meissner

z-ca dyrektora d.s. koordynacji artystycznej: Elżbieta Mach

kierownik muzyczny: Krzysztof Sz wajgier

"Wieczór kawalerski" - farsa w swym najlepszym wydaniu

Utwory o błahych konfliktach posługujące się niemal wyłącznie komizmem sytuacyjnym i błazeńskimi przejawskawieniami, pełne nieprawdopodobnych zawiłań i zbiegów okoliczności, a przy tym utrzymane w zawrotnym tempie - to jeden z najbardziej lubianych gatunków scenicznych w Wielkiej Brytanii.

Brytyjczycy nie wyobrażają sobie Bożego Narodzenia bez tzw. pantonimy - czyli farsowego spektaklu, którego fabuła oparta jest na komedii omyłek i przebieranek. Farsy od dawna goszczą na londyńskim West Endzie. Ten gatunek teatru jest zresztą na wyspach uważany za znacznie trudniejszy i wymagający o wiele większych aktorskich umiejętności, niż czysty dramat. Dość powiedzieć, że aktorzy komediowi czy farsowi są wprost uwielbiani przez brytyjską publiczność, a ci najlepsi mają swoje fan-kluby. Rozrywkowe programy telewizyjne - jeśli oparte na farsowym temacie - są kilkakrotnie powtarzane. Zresztą docierają do Polski, jak choćby typowe dla tego gatunku seriale "Hotel Zaczysze", "Benny Hill", czy seria tzw. "Monthly Phyton" - absurdalnych filmów fabularnych. Anglików to śmieszy i, jak się okazuje, zyskuje popularność również poza wyspą.

Z tej właśnie tradycji wywodzi się także najnowsza sztuka Robina Hawdona - "Wieczór kawalerski". Jej akcja wydaje się zupełnie absurdalna, zbiegi okoliczności wręcz nieprawdopodobne, tak jak i przebieranki. Wszystko dąży w końcu do logicznego finału każdej ze scen.

Fabuła sztuki jest niezwykle prosta - zresztą oparta na tradycji angielskiej, gdzie do dziś kultywuje się huczne wieczory kawalerskie i panieńskie. Tak więc po upojnym wieczorze kawalerskim, w dzień swego ślubu, Pan Młody budzi się w łóżku z inną kobietą niż narzeczoną. Od tej chwili zaczynają się przebieranki i slapstickowe spiętrzenia zdarzeń, zdążające do wielce zaskakującego happy endu.

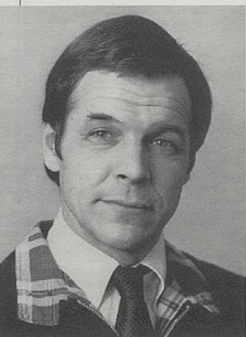
Przy okazji brytyjskiej premiery Robin Hawdon powiedział: *"pisanie fars sprawia wielką satysfakcję, a najtrudniejsze jest wymyślanie elektryzującego rozpoczęcia sztuki, pierwszej omyłki, która prowadzić będzie do kolejnych katastrof. W trakcie pisania ja sam nigdy nie jestem pewien, czy wymyślam wystarczająco dużo chaotycznych sytuacji, które będą się tak permutować, by trzymać widza w napięciu przez kolejne akty. Jeśli to mi się uda, to sztuka*

"sama się pisze", nabierając tempa jak rozpędzony pociąg, kumuluje gagi i zbiegi okoliczności, a moje zadanie polega jedynie na kontrolowaniu akcji, aby zachowana była pewna logika działań, aż do czasu, kiedy wszystkie pomysły się wyczerpią, a nasz metaforyczny pociąg zatrzyma się gdzieś na dalekiej stacji, w chmurze pary, błysków i pogwizdywania ku ucieście i radości pasażerów - widzów".

Reguly te zastosował Hawdon w "Wieczorze kawalerskim". Wszystkie zdarzenia są prawdopodobne, wszyscy bohaterowie są prawdopodobni i mają zupełnie prawdopodobne problemy. To, co jest nieprawdopodobne, to tempo akcji. Zdarzenia rozgrywają się tak szybko, że widz nie ma czasu zastanowić się nad prawdopodobieństwem i logiką zdarzeń.

Dobrze się stało, że reżyserii "Wieczoru kawalerskiego" podjął się Janusz Szydlowski. Ten wywodzący się z krakowskiej szkoły teatralnej aktor, wiele lat spędził we Włoszech i Wielkiej Brytanii i jak mało kto czuje poetykę farsy. Wszak jest w niej coś z komedii dell'arte oraz z brytyjskich slapstików, a więc tego wszystkiego, w czym się obracał, tak w życiu, jak i na scenie. Jest to przy tym reżyser mający dystans do rzeczywistości teatralnej i ogromne sceniczne poczucie humoru. Trudne wyzwanie, jakim jest farsa, to prawdziwe tour de force aktora, potrafi zamienić w świetną zabawę.

Anna Wołek



ROBIN HAWDON

Autor "Wieczoru kawalerskiego" Robin Hawdon przez blisko dwadzieścia lat był aktorem. Zagrał wiele ról komediowych w teatrach West Endu, w filmie i telewizji. Około roku 1983 porzucił jednak karierę aktorską, by skoncentrować się na pisaniu i reżyserowaniu. Mógł więc wykorzystać swoje dotychczasowe doświadczenia, tym razem kreując sceniczny świat, nie będąc jednym z jego bohaterów.

Jego sztuki wystawiane są na całym świecie i na wielu festiwalach, między innymi w Edynburgu. Aktualnie w około trzydziestu krajach, które autor w większości odwiedził.

Pierwsza powieść Hawdona - "A Rustle In The Grass" opublikowana w 1985 roku, została sprzedana w nakładzie ponad 60 tysięcy egzemplarzy. W marcu 1991 roku jego komedia - "Don't Dress For Dinner" (oparta na francuskiej sztuce Marca Camolettiego) odniosła ogromny sukces w Apollo Theatre.

W latach 1983-1986 Robin Hawdon był dyrektorem Theatre Royal Bath, w mieście, w którym mieszka razem z żoną Sheilą i dwiema córkami. Bath to według Hawdona jedno z najpiękniejszych miejsc w Wielkiej Brytanii, założone przez Rzymian, otoczone wzgórzami z gorącymi źródłami. W tym malowniczym miejscu autor w każdej wolnej chwili gra w golfa. Lubi także jeździć na nartach, chodzi do teatru oraz dużo podróżuje.



ELŻBIETA WOŹNIAK

Tłumacz. Ukończyła filologię angielską w Warszawie. Mieszka od wielu lat w Londynie. Najchętniej tłumaczy farsy i komedie, nie unika dreszczowców, ani dramatów psychologicznych czy obyczajowych.

Dla polskich widzów odkryła takich angielskich dramaturgów jak: Ray Coonay (*Mayday, Okno na parlament, Kochane pieniądze, Hotel Westminster, Wszystko w rodzinie*), Michael Coonay (*Z rączki do rączki*), Robin Hawdon (*Rewanż*), Edward Taylor (*Pomysł na morderstwo*), Ken Ludwig (*Dajcie mi tenora*), Allan Bennett (*Szaleństwo Jerzego III*), Johnny Mortimer & Brian Cooke (*Komedia sytuacyjna*), Ronald Heyman (*Rola Żony*), Terrence McNally (*Maria Callas, lekcja śpiewu*), Conor McPherson (*Św. Mikołaj*).

Aktor, reżyser. Ukończył PWST w Krakowie w 1969 roku. W czasie studiów był jednym z pierwszych aktorów studenckiego teatru STU. Był jednym z założycieli "Grupy Proscenium" przy Teatrze Rozmaitości w Krakowie. Pracował w teatrach Krakowa i Warszawy.

Jego najbardziej znaczące role to: Ordynat Michorowski w *Trędowatej* (Teatr im. W. Bogusławskiego, Kalisz), Pastor Hale w *Czarownicach z Salem* (Teatr Polski, Poznań), Hrabia Almawiwa w *Cyruliku Sewilskim* (Teatr Ludowy, Kraków), Hrabia Orgaz w *Weselu Hrabiego Orgaza* (Teatr Ludowy, Kraków), Janosik w *Na szkle malowane* (Teatr Polski, Warszawa), Kalikst w *Celestynie* (Teatr Polski, Warszawa), Hrabia w *Panu Tadeuszu* (Teatr Polski, Warszawa), Ken Harrison w *Czyje to jest życie* (Teatr Kwadrat, Warszawa), Kandyd w *Kandydzie* (Teatr Nowy w POSK-u, Londyn). Role w telewizji i filmie: Napoleon w *Mężu przeznaczenia* (Teatr TV), Janota w *Godach życia* (Teatr TV - "Złoty Ekran"), Zygmunt Krasiński w *Siżysiu* (Teatr TV), inż. Marczak w *Śladzie na ziemi* (film TV), por. Borelowski w *Blisko, coraz bliżej* (film TV). Współpracował z takimi reżyserami jak: K. Dejmek, J. Łukowski, M. Prus, K. Kutz, T. Chmielowski, S. Różewicz, J. Świdorski, R. Szejda, C. Wołłejko, B. Fijewska, M. Wojtyśko, M. Grabowski. Występował we włoskiej TV RAI i brytyjskiej BBC.

Ostatnie dziesięć lat spędził w Londynie, gdzie reżyserował i prowadził emigracyjny kabaret "od A do Z". W roku 1997 wyreżyserował "Perły kabaretu Mariana Hemara" w Teatrze Ludowym na scenie Pod Ratuszem.



JANUSZ SZTYBEL

Scena Pod Ratuszem,
Rynek Główny 1

Wieczór kawalerski

Premiera grudzień 1998r.

obsada:

Mary - Katarzyna Galica

Bill - Andrzej Deskur

Tom - Tomasz Wysocki

Judy - Tamara Arciuch

Katarzyna Tłaska

Julie - Marta Bizoń

Daphne - Krystyna Podleska

Dupont - Dariusz Gnatowski

Robin Hawdon (*Perfect wedding*) przekład: Elżbieta Woźniak

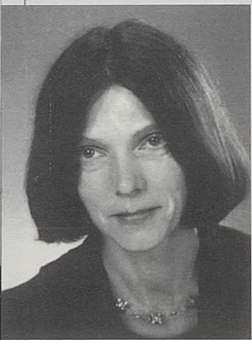
reżyseria: Janusz Sztybel

scenografia: Anna Sekuła

muzyka: Krzysztof Szwejger

ruch sceniczny: Artur Dobrzański

asystent reżysera: Tomasz Wysocki



ANNA SEKUŁA

Scenograf. Ukończyła architekturę na Politechnice Krakowskiej i Studium Scenografii Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie.

Jej najważniejsze realizacje powstały we współpracy z K. Dejmkim (*Pan Jowialski*), K. Deszcz (*Tu jest potwór, Uzdrowiciel*), J. Golińskim (*Juliusz Cezar, Żabusia*), M. Grabowskim (*Obóz Wszystkich Świętych*), B. Hussakowskim (*Wesele Canettiego*), T. Mincem (*Kupiec wenecki*), W. Nurkowskim (*Nie-Boska Komedia, Niebezpieczne związki, Czerwone nosy, Trędowata, Moralność pani Dulskiej, Koniec wieku*), T. Obarą (*Dożywocie*) i K. Orzechowskim (*Tango, Pan Jowialski*) w Teatrach Krakowa, Warszawy i Wrocławia.

Nagrodzona za scenografię i kostiumy do *Pana Jowialskiego* (reż. K. Orzechowski) na XXIII Opolskich Konfrontacjach Klasyka Polska w 1998 roku.



KRZYSZTOF
SZWAJGIER

Kompozytor. W latach 1970-82 kierownik muzyczny krakowskiego Teatru STU i autor muzyki do wielu jego spektakli (*Spadanie, Sennik polski, Exodus, Donkichoteria*).

Zainteresowany tzw. teatrem alternatywnym oraz twórczością Gombrowicza (muzyka do *Operetki, Meksyk* 1979; *Iwony księżniczki Burgunda*, Paryż 1992). Jest autorem muzyki do opery *Na bosaka* (premiera w Ferrarze 1983). Jego muzykę wykonują także soliści i zespoły na festiwalach i koncertach muzyki współczesnej.

Obecnie jest kierownikiem muzycznym Teatru Ludowego w Krakowie. W krakowskiej Akademii Muzycznej zajmuje się zagadnieniami muzyki najnowszej.

Aktorka. Ukończyła krakowską PWST w 1998 roku. Debiut teatralny w spektaklu *Nocne tańce Wieczystego* (reż. K. Orzechowski) zrealizowanym na Scenie Pod Ratuszem Teatru Ludowego. Spektakle dyplomowe: *Wieczór trzech króli* (reż. A. Polony PWST), *Pan Jowialski* (reż. K. Orzechowski, Teatr Ludowy), *Ryszard III* (reż. M. Fugas, Stowarzyszenie Teatralne "Łaźnia"). Za rolę Kleopatry w *Samobójcy* (reż. J. Trela, PWST) otrzymała wyróżnienie podczas Festiwalu Spektakli Dyplomowych w Łodzi w 1998 roku. Realizacje telewizyjne: *Lubię kiedy kobieta* wg. K. Przerwy-Tetmajera (reż. A. Maj), *Tygrysy Europy* (reż. J. Gruza).



TAMARA
ARCIUCH-SZYĆ

Aktorka. Ukończyła krakowską PWST w 1994 roku. W tym samym roku otrzymała stypendium MKiS oraz wyróżnienie za rolę Fiolki w *Ożenku*- reż. J. Trela na Festiwalu Spektakli Dyplomowych w Łodzi. Zaraz po studiach dostała angaż w Teatrze Ludowym. Ważniejsze role teatralne: Stary Teatr, Kraków: Anusia w *Śnie srebrnym Salomei* (reż. J. Jarocki), Maria w *Wilku stepowym* (reż. A. Sroka); Teatr Ludowy: Antygona w *Antygonie* (reż. W. Nurkowski), Wiedźma w *Makbecie* (reż. J. Stuhr), Skierka w *Balladynie* (reż. R. Ziolo), Becky w *Przygodach Tomka Sawyera* (reż. J. Szurmiej); udział w spektaklach muzycznych: *Stare pianino* (reż. M. Stebnicka), *A właśnie tak - ballady Roberta Burnsa* (reż. T. Zięba), *Gwiazda w George & Ira Gershwin* (reż. J. Szurmiej). W 1995 roku zdobyła I nagrodę w XVI Przeglądzie Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu.



MARTA BIZOŃ

Aktor. Ukończył krakowską PWST w 1995 roku i znalazł się w zespole Teatru Ludowego. Ważniejsze realizacje teatralne: *Peepshow* (reż. H. Baranowski, Teatr Rozmaitości, Warszawa), *Poskromienie złościcy* (reż. J. Stuhr, Teatr Ludowy), *Pan Jowialski* (reż. K. Orzechowski, Teatr Ludowy). Ważniejsze realizacje telewizyjne: *Płaszcz* (reż. A. Domalik), *Wykolejeniec* (reż. C. Nowicki), *Ludzie ognia* (reż. W. Molski), *Katarzyna* (reż. B. Sass-Zdort). Ważniejsze realizacje filmowe: *Bar Atlantic* (reż. J. Majewski), *Sława i chwała* (reż. K. Kutz), *Brat naszego Boga* (reż. K. Zanussi), *Linia opóźniająca* (reż. K. Zanussi).



ANDRZEJ DESKUR



DARIUSZ
GNATOWSKI

Aktor, PWST ukończył w 1985 roku. Dyplom - A.Czechow *Trzy siostry* w reżyserii Jerzego Stuhra oraz *Kandyd* Voltaire'a w reżyserii M. Wojtyszki i M. Śmigasiewicz. Gra w zespole teatru STU i Teatru Ludowego. Jego ważniejsze role to: Walpurg - *Wariat i zakonnica* (reż. K. Jasiński), Mackie Majcher - *Opera za trzy grosze* (reż. K. Jasiński), Estragon - *Czekając na Godota* (reż. K. Jasiński), Falstaf - *Wesołe kumoszki z Windsoru* (reż. J. Stuhr). Teatry TV: *Ferdydurke* (reż. M. Wojtyszko), *Noc Walpurgii* (reż. J. Kutz), *Krawiec* (reż. M. Kwieciński), *Diabelski Patrol* (reż. U. Urbańska). Wystąpił w filmach i serialach TV: *Miasto prywatne* (reż. J. Skalski), *Sara* (reż. M. Ślesicki), *Młode wilki 1/2* (reż. J. Żamojda), *Ogniem i mieczem* (reż. J. Hoffman), *Demony wojny* (reż. W. Pasikowski), *Tygrysy Europy* (reż. J. Gruza), *Posterunek 13* (reż. M. Ślesicki), *Za żadne skarby* (reż. B. Pawelec). Wziął udział w widowiskach TV: *Spotkania z balladą*, *Benefisy Teatru STU*, *Słowa, słówka i półsłówka*, *Przewodnik włóczykija*, *Czas to pieniądz*.



KATARZYNA GALICA

Aktorka. Absolwentka krakowskiej PWST - 1998. Role teatralne: Oliwia w *Wieczorze trzech króli* (reż. A. Polony PWST), Margarita w *Samobójcy* (reż. J. Trela PWST), *Nocne tańce Wieczystego* (reż. K. Orzechowski), Teatr Ludowy, Anna Page w *Wesołych kumoszkach z Windsoru* (reż. J. Stuhr), Teatr Ludowy. Realizacje telewizyjne: *Sześć pieśni z Wyspiańskim* (reż. F. Zylber). Epizod filmowy w *Historiach miłosnych* (reż. J. Stuhr).

Aktorka. Ukończyła Webber Douglas Academy of Dramatic Art w Londynie. Grała w teatrach: Ipswich Arts Oldham Coliseum, Royal Court, Richmond Theatre, Phoenix Leicester i Riverside Studios.

W londyńskim Teatrze Emigracyjnym grała między innymi: Wawrzonka w *Pięknej Lucyndzie* Mariana Hemara (w jego reżyserii), Marię w *Małym Dworku* T.Rittnera, Hesię w *Moralności pani Dulskiej* G.Zapolskiej, Kazia w *Królowej Maqdagaskaru* J.Tuwima i w *Niech no tylko zakwitną jabłonie* A.Osieckiej w reż. B.Fijewskiej.

Często występuje w teatrze dziecięcym "Syrena" w Londynie. W Polsce grała w filmach: *Za rok za dzień za chwilę*, *Barwy ochronne*, *Kontrakt*, *Palace hotel* i *Miś*.



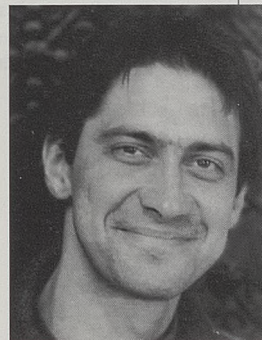
KRYSZYNA
PODLESKA

Aktorka. Ukończyła krakowską PWST w 1995 roku i znalazła się w zespole Teatru Ludowego, gdzie pracuje do dziś. Na Festiwalu Szkół Teatralnych została wyróżniona za rolę w *Szewcach* (reż. J. Jarocki PWST). Ważniejsze realizacje teatralne w Teatrze Ludowym: *Tango* (reż. J.Stuhr). Gościnnie gra także w Starym Teatrze *Iwona księżniczka Burgunda* (reż. Horst Leszczuk) i Teatrze Rozmaitości w Warszawie *Bzik Tropikalny* (reż. Horst d'Albertis). Do ważniejszych realizacji filmowych należą: *Spis cudzołożnic* (reż. J. Stuhr), *Lista Shindlera* (reż. S. Spilberg), *Sława i chwała* (reż. K. Kutz).



KATARZYNA TŁAŁKA

Aktor. Absolwent krakowskiej PWST - 1992. Spektakle dyplomowe w Teatrze im. S. I. Witkiewicza w Zakopanem: *Wielki Teatr Świata* (reż. A. Dziuk), *Puszka Pandory* (reż. A. Dziuk). Ważniejsze realizacje teatralne: w teatrze zakopiańskim: *Wyzwolenie nowe* (reż. A. Dziuk), *Szaleń wg. Szkoły Błaznów* M. Gelderode (reż. A. Dziuk), *Sonata b* (reż. A. Dziuk), *Dr. Faustus* (reż. A. Dziuk); w Teatrze Ludowym w Krakowie: *Pan Jowialski* (reż. K. Orzechowski), *Wesołe kumoszki z Windsoru* (reż. J. Stuhr).



TOMASZ WYSOCKI



Teatr Ludowy

Os. Teatralne 34, 31- 948 Kraków

tel./fax 644 32 26, tel. 644 27 66

e-mail: ludowy@teatry.art.pl

Internet www.teatry.art.pl

istnieje możliwość organizacji koncertów, sympozjów, konferencji

sekretarz literacki: Anna Woźniak

koordynacja pracy artystycznej: Sylwia Salwińska

specjalista d/s promocji i reklamy: Ewa Zawalska

kierownik techniczny: Zenon Maciak

oświetlenie: Robert Kania

akustyka: Krzysztof Kuligowski, Piotr Sobański

brygadier sceny, rekwizytor: Roman Sorbjan

pracownia krawiecka damska: Maria Marcinkowska, Danuta Szkarłat

kierownik pracowni krawieckiej męskiej: Antoni Folfasinski

pracownia perukarska: Elwira Jargosz, Lidia Jargosz-Poręba

pracownia modniarska: Ewa Englert-Sanakiewicz

prace modelatorskie i malarskie: Witold Krawczyk

prace stolarskie: Tomasz Istrati

prace tapicerskie: Stanisław Kasprzyk

prace ślusarskie: Alfred Moskal

Organizacja Widowni prowadzi sprzedaż biletów od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00 - 16.00, przyjmuje zamówienia na bilety indywidualne i zbiorowe tel./ fax 643-71-01, 644-27-66, kierownik: Włodzimierz Brodecki Kasa sceny Pod Ratuszem (Kraków, Rynek Główny 1) czynna codziennie (z wyjątkiem poniedziałków) od godziny 16.00 do rozpoczęcia spektaklu, w niedziele i święta dwie godziny przed spektaklem. tel. 421-50-16

redakcja programu: Anna Woźniak i Ewa Zawalska

grafika, skład i łamanie : Arkadiusz Zbiżek i Katarzyna Latowska

INDIGO STUDIO PROJEKTOWE tel. 632 04 64

druk: **Drukarnia G_S** ul. Starowiślna 28/7, tel.422 22 26, 429 43 75



W repertuarze Teatru Ludowego:

Duża Scena:

William Shakespeare, *Poskromienie Złościcy*, reż. J.Stuhr

William Shakespeare, *Macbeth*, reż. J.Stuhr

William Shakespeare, *Wesołe kumoszki z Windsoru*, reż. J.Stuhr

Mark Twain, *Przypadki Tomka Sawyera*, reż. J.Szurmiej

Aleksander Fredro, *Pan Jowialski*, reż. K.Orzechowski

Adam Mickiewicz, *Dziady - część III, Cela Konrada* reż. Ł.Kos, M.Wrona

Scena "Pod Ratuszem":

Molier, *Lekarz mimo woli*, reż. T.Obara

Perły kabaretu Mariana Hemara, reż. J.Szydłowski

Piosenki musicalowe i nie tylko - śpiewają M.Bizoń i Rafał Dziwisz

Toksyczni Rodzice, reż. I.Dowlasz

George & Ira Gershwin, reż. J. Szurmiej

Teatr Bagatela:

Sławomir Mrożek, *Tango*, reż. K.Orzechowski